

АЗІАТСКІЙ СБОРНИКЪ

Изъ Извѣстій Россійской Академіи Наукъ

Новая серія

1919

MÉLANGES ASIATIQUES

tirés

du Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie

Nouvelle Série

ПЕТРОГРАДЪ

PETROGRAD

Persica.

Описъ матеріаловъ по фольклору и діалектологіи,
собранныхъ въ Персіи въ 1912—1914 г.г.

А. А. Ромаскевича.

(Представлено академикомъ С. В. Ольденбургомъ въ засѣданіи Отдѣленія Историческихъ Наукъ и Филологіи 7 мая 1919 года).

Одной изъ задачъ, поставленныхъ мнѣ Факультетомъ Восточныхъ Языковъ, когда я былъ имъ командированъ въ Персію въ 1912 г., было собраніе и изслѣдованіе разнаго рода изустныхъ матеріаловъ по фольклору и діалектологіи Персіи.

Матеріалы эти, собранные мною въ теченіе 1912—1914 г.г. главнымъ образомъ въ центральной и южной Персіи—въ городахъ Исфаганѣ, Ездѣ, Керманѣ, Ширазѣ и въ нѣкоторыхъ промежуточныхъ на пути пунктахъ и записанные русской академической транскрипціей, распадаются на общеперсидскіе, записанные на общепринятомъ разговорномъ народномъ персидскомъ языкѣ, не свободные, впрочемъ, отъ нѣкоторыхъ діалектическихъ особенностей, пріеущихъ соотвѣтствующей мѣстности, и матеріалы чисто діалектическіе.

Къ первымъ принадлежатъ: таснифы (романсы-пѣсни пѣвцовъ-музыкантовъ) (130); народные стихотворенія и пѣсни (182); народные четверостишія (530)¹; четверостишія народныхъ поэтовъ (186)²; загадки (187); пословицы (203); колыбельныя пѣсни (8); свадебныя пѣсни (Ширазъ) (106).

Къ матеріаламъ діалектическимъ относятся: на мазандеранскомъ діалектѣ—стихи и пѣсни (49) и загадки (50); сказки на нарѣчій тегеранскихъ

¹ Часть ихъ (47) напечатана съ предварительными историко-литературными и этнографическими объясненіями въ ЗВОНРАО, т. XXIII (1916), стр. 313—347; вторая часть ихъ (250) печатается тамъ-же.

² Ibid., стр. 340—346.

евреевъ (3); на нарѣчїи кочевого иранскаго племени бахтіяровъ: пѣсни бытовья, любовныя, боевыя, свадебныя и религіозныя (27), сказки (2), поговорки и загадки (14); рассказы и сказки на нарѣчїи г. Натанза¹ (17); сказка и пѣсня на нарѣчїи д. Кешэ²; стихи на діалектѣ Царзудѣ³ (2); сказки на діалектѣ г. Хунсарѣ⁴ (4); на діалектѣ исфаганскихъ евреевъ: сказки (11), стихи и пѣсни (35), загадки (38); рассказы и пѣсни гебровъ г. Езда (3); сказки евреевъ г. Езда (7); сказки евреевъ г. Кермана (2); сказки на нарѣчїи д. Сивэндѣ⁵ (12); рассказы на нарѣчїи д. Имәмзэдѣ Исмайлѣ⁶ (3); рассказы и сказки на нарѣчїи д. Ардакәнѣ⁷ (3); пѣсни дуровъ-мамасані и кунгїлю⁸ (8); загадки, стихи и сказки евреевъ г. Ширѣза (11); на діалектѣ Лѣра⁹: рассказы (2), четверостишія народнаго поэта Мацүр'а (58) и его касыды (2).

Кромѣ того, въ области, не составляющей моей прямой специальности—туркологїи мною до вѣкоторой степени восполненъ пробѣлъ, который представляютъ до сихъ поръ нарѣчїя иранскихъ турковъ, т. е. различныхъ турецкихъ племенъ, живущихъ и кочующихъ въ разныхъ концахъ Персіи: въ качествѣ образца записаны 35 пѣсень¹⁰ на нарѣчїи кашкайцевъ, самаго многочисленнаго, богатаго и вліятельнаго среди кочевыхъ племенъ, населяющихъ провинцію Фѣрсъ.

Указанные матеріалы, уже разобранные и систематизированные, въ настоящее время разрабатываются и готовятся къ печати, хотя создавшіяся современныя условія не даютъ прочной надежды на скорое приведеніе къ концу этой сложной работы. Переводъ сказокъ уже исполненъ и будетъ напечатанъ въ издательствѣ «Всемирная Литература».

Петроградъ.
27. IV. 1919.

¹ Dr. Polak. Persien. Das Land und seine Bewohner. I, 265.

² В. А. Жуковский. Матеріалы для изученія персидскихъ нарѣчїй. Ч. I. СПб. 1888.

³ Ibid., стр. 220.

⁴ H. Brugsch. Reise der K. Preussischen Gesandtschaft nach Persien. II, 32.

⁵ Cl. Huart. Le dialecte persan de Sivënd. J. A., nouv. série, t. I, 241—265.

⁶ Въ с.-з. части Фѣрса, въ булокѣ Маїна, на лѣтней караванной дорогѣ изъ Исфанага въ Ширѣзъ.

⁷ Одинъ изъ с.-з. булоковъ Фѣрса.

⁸ O. Mann. Skizze der Iardialecte. Sitzberichte d. Berliner Akad. d. Wissenschaften. 1904.

⁹ O. Mann. Kurdisch-Persische Forschungen. Abt. I. Die Tadjik-Mundarten der Provinz Färs. Berlin. 1909, p. 127—131.

¹⁰ Печатаются въ «Сборникѣ Музея Антропологїи и Этнографїи».